

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 18 april 1995 door de Minister van Openbare Werken, Verkeer en Vernieuwing van afgedankte bedrijfsruimten van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest verzocht hem van advies te dienen over een besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering "tot bepaling van het model van de in artikel 33 van de ordonnantie van ... betreffende de herinrichting van de niet-uitgebate of verlaten bedrijfsruimten voorziene verklaring", heeft op 4 mei 1995 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Travaux publics, des Communications et de la Rénovation des sites d'activités économiques désaffectés de la Région de Bruxelles-Capitale, le 18 avril 1995, d'une demande d'avis sur un arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale "déterminant le modèle de déclaration prévue à l'article 33 de l'ordonnance du ... relative au réaménagement des sites d'activité économique inexploités ou abandonnés", a donné le 4 mai 1995 l'avis suivant :

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP.

Het voor advies voorgelegde ontwerp beoogt de uitvoering van artikel 33 van een aan de Raad van State meegedeelde ordonnantie betreffende de herinrichting van de niet-uitgebate of verlaten bedrijfsruimten. Luidens die bepaling stelt de Regering het model vast van het verklaringsformulier dat bestemd is om de houder van een zakelijk recht, die de gewestelijke belasting op de niet uitgebate of verlaten bedrijfsruimten verschuldigd is, te identificeren.

ALGEMENE OPMERKINGEN.

1. Het ontwerp vindt zijn rechtsgrond in artikel 33 van de voornoemde ordonnantie. Aan de Raad van State werd schriftelijk meegedeeld dat deze ordonnantie op 5 april 1995 door de Brusselse Hoofdstedelijke Raad werd aangenomen en door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering op 13 april 1995 werd bekrachtigd en afgekondigd, doch nog niet werd bekendgemaakt. Alhoewel een ordonnantie overeenkomstig artikel 33 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen slechts verbindend is nadat zij in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt, wordt aangenomen dat de ordonnantie bestaat en uitvoerbaar is zodra zij bekrachtigd is. Besluiten ter uitvoering van een nog niet bekendgemaakte ordonnantie kunnen evenwel enkel worden genomen op voorwaarde dat de inwerkingtreding van

.../...

deze besluiten de bekendmaking en de inwerkingtreding van de ordonnantie niet voorafgaat (1).

2. Omdat een regeling duidelijk leesbaar en begrijpelijk moet zijn, dienen een goede woordkeuze, een eenvormige terminologie en een degelijk taalgebruik te worden gehanteerd. Vooral de Nederlandse tekst van het ontwerp voldoet niet aan het vereiste van duidelijke regelgeving (zie onder meer de artikelen 3, tweede lid, 4, 6, laatste lid, en 9, tweede lid).

3. Het is niet gebruikelijk in een reglementaire tekst bepaalde delen ervan te benadrukken door ze bijvoorbeeld te onderlijnen of vet te drukken.

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

Aanhef.

1. In het voordrachtformulier, de uitvoeringsbepaling en bij de ondertekening dient de Minister enkel te worden vermeld met de bevoegdheden welke hem bij artikel 6 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 12 juli 1989 tot vaststelling van de bevoegdheden van de Ministers van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve, gewijzigd bij besluit van 23 juni 1993, als lid van de

(1) Arrest Raad van State, 3 mei 1993, v.z.w. Vereniging van de Nederlandstalige Keurders, nr. 42.727.

Brusselse Hoofdstedelijke Regering zijn toegekend. Men vermeldde hem derhalve telkens als "de Minister van openbare werken, verkeer en de vernieuwing van de afgedankte bedrijfsruimten".

2. Na het voordrachtformulier schrijve men "na beraadslaging,".

Artikel 1.

Men redigere dit artikel als volgt :

"Artikel 1. Het model van het verklaringsformulier dat bestemd is om de houder van een zakelijk recht, die de belasting op de niet-uitgebate of verlaten bedrijfsruimten verschuldigd is, te identificeren, gaat als bijlage bij dit besluit".

Artikel 2.

In de Nederlandse tekst van dit artikel, vervange men het woord "onderhavig" door "dit".

Bijlage.

1. De Nederlandse tekst van de bijlage staat bol van taalfouten en dient grondig te worden herzien.

.../...

2. Het tweede lid is niet duidelijk opgesteld.

Het ware eenvoudiger dit lid te schrappen en het eerste lid aan te passen als volgt :

"... verzoek ik U mij de identiteit van de natuurlijke personen of rechtspersonen mee te delen, die overeenkomstig het Burgerlijk Wetboek of de wetten die het aanvullen, houder zijn van een zakelijk recht dat hen machtigt de herinrichting uit te voeren van de ruimte die zich bevindt te (x) ...".

PORTEE ET FONDEMENT LEGAL DU PROJET.

Le projet soumis pour avis tend à pourvoir à l'exécution de l'article 33 d'une ordonnance relative au réaménagement des sites d'activité économique inexploités ou abandonnés communiquée au Conseil d'Etat. Aux termes de cette disposition, le Gouvernement arrête le modèle de la formule de déclaration destinée à identifier le titulaire d'un droit réel redevable de la taxe régionale sur les sites d'activités économique inexploités ou abandonnés.

OBSERVATIONS GENERALES.

1. Le projet tient son fondement légal de l'article 33 de l'ordonnance précitée. Il a été communiqué par écrit au Conseil d'Etat que cette ordonnance a été adoptée le 5 avril 1995 par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et qu'elle a été sanctionnée et promulguée le 13 avril 1995 par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, mais qu'elle n'a pas encore été publiée au Moniteur belge. Bien que, conformément à l'article 33 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, une ordonnance ne soit obligatoire qu'après sa publication au Moniteur belge, il est admis que l'ordonnance existe et est exécutoire dès qu'elle a été sanctionnée. Des arrêtés ne peuvent toutefois être pris en exécution d'une ordonnance non encore publiée, que si leur entrée en vigueur ne précède

.../...

pas la publication et l'entrée en vigueur de l'ordonnance (1).

2. Dès lors qu'une réglementation doit être lisible et compréhensible, il faut veiller à une formulation adéquate, à une terminologie uniforme et à la correction de la langue. C'est principalement le texte néerlandais du projet qui ne répond pas à la condition d'une réglementation claire.

3. Il n'est pas d'usage, dans un texte réglementaire, de mettre en évidence certains éléments de celui-ci, par exemple en les soulignant ou en les imprimant en caractères gras.

EXAMEN DU TEXTE.

Préambule.

1. Dans le proposant, l'exécutoire et la signature, le Ministre doit uniquement être désigné avec les compétences qui lui ont été dévolues, en tant que membre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, par l'article 6 de l'arrêté du 12 juillet 1989 de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale fixant la répartition des compétences

(1) Arrêté du Conseil d'Etat n° 42.727, a.s.b.l. "Vereniging van de Nederlandstalige Keurders", du 3 mai 1993.

entre les Ministres de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale, modifié par l'arrêté du 23 juin 1993. Il y a dès lors lieu de le désigner chaque fois comme étant "le Ministre des Travaux publics, des Communications et de la Rénovation des sites d'activité économique désaffectés".

2. Après le proposant, il convient d'écrire "Après en avoir délibéré,".

Article 1er.

Il conviendrait de rédiger cet article comme suit :

"Article 1er. Le modèle de la formule de déclaration destiné à identifier le titulaire d'un droit réel redevable de la taxe sur les sites d'activité économique inexploités ou abandonnés, figure en annexe du présent arrêté".

Annexe.

1. Le texte néerlandais de l'annexe fourmille de fautes de langue et devrait être revu de manière approfondie.

2. L'alinéa 2 manque de clarté.

.../...

Il serait plus simple d'omettre cet alinéa et d'adapter l'alinéa 1er comme suit :

"... je vous prie de me communiquer l'identité des personnes physiques ou morales qui, conformément au Code civil ou aux lois qui le complètent, sont titulaires d'un droit réel qui leur permet de réaliser une opération de réaménagement sur le bien sis (x) ...".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

Mevrouw : S. VANDERHAEGEN,
Madame :

kamervoorzitter,
président de chambre,

de Heren : M. VAN DAMME,
Messieurs : D. ALBRECHT,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

G. SCHRANS,
E. WYMEERSCH,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

Mevrouw : A. BECKERS,
Madame :

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van Mevr. S. VANDERHAEGEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. B. SEUTIN, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door de H. J. CLEMENT, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de Mme S. VANDERHAEGEN.

Le rapport a été présenté par M. B. SEUTIN, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée par M. J. CLEMENT, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS.

S. VANDERHAEGEN.